Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wspomnę Ja o moim przymierzu z tobą w dniach twojej młodości, i ustanowię z tobą przymierze wieczne.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem jednak wspomnę o moim przymierzu z tobą z czasów twojej młodości i ustanowię z tobą przymierze wieczne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja jednak wspomnę na swoje przymierze z tobą *zawarte* za dni twojej młodości i ustanowię z tobą wieczne przymierze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże wspomnę na przymierze moje z tobą, uczynione za dni młodości twojej, i stwierdzę z tobą przymierze wieczne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wspomnię ja na przymierze moje z tobą we dni młodości twojej, i wzbudzęć przymierze wieczne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja jednak wspomnę o przymierzu, które z tobą zawarłem za dni twojej młodości, i ustanowię z tobą przymierze wieczne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wspomnę o moim przymierzu z tobą w dniach twojej młodości i odnowię z tobą przymierze wieczne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale Ja będę pamiętał o Moim przymierzu z tobą w dniach twojej młodości i zawrę z tobą wieczne przymierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Ja wspomnę o moim przymierzu z tobą, zawartym w dniach twojej młodości i zawrę z tobą wieczne przymierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Ja przypomnę sobie moje Przymierze z tobą w dniach twej młodości i zawrę z tobą wieczne Przymierze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я згадаю мій завіт, що з тобою в днях твоєї молодости і поставлю тобі вічний завіт. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy wspomnę na Moje Przymierze z tobą, zawarte za dni twojej młodości, oraz ustanowię z tobą Wieczne Przymierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja wspomnę na moje przymierze z tobą w dniach twej młodości i ustanowię dla ciebie przymierze trwające po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>30 26:45</x>; <x>290 61:8</x>; <x>300 31:31-34</x>; <x>300 32:40</x>; <x>330 37:26</x> [↑](#footnote-ref-2)